

[表 1] 高麗人參の由来

注記：本資料は韓国・食品医薬品安全処が作成したものを参考として掲載しています。

[표 1] 인삼의 유래 기본문안

1. 한국어

고려인삼(高麗人蔘)의 유래(由來)

인삼(人蔘)은 문헌상의 기록으로 중국의 전한시대(前漢時代)(BC33 ~ 48) 사유(史遊)가 쓴 「급취장」(急就章)에 삼(蔘)이라 기재되어 있고, 후한시대(後漢時代)(AD196 ~ 220) 장중경(張仲景)이 쓴 「상한론」(傷寒論)에는 인삼(人蔘)이 포함된 처방이 수록되었으며, 그 후에 「명의 별록」(名醫別錄), 「신농본초경」(神農本草經) 등 많은 한방의학서적에서 효능을 입증한 기록이 있습니다. 그 기록에 따르면 인삼(人蔘)은 맛이 달고, 약간 차며, 오장(五臟)을 보하고, 정신을 안정시켜 가슴이 두근거리는 증세를 없애며, 나쁜 기운을 빼고, 눈을 밝게 하며, 마음을 맑게 하는 등 여러 가지 효능이 있는 것으로 수천년 전부터 동양의학에서 몸을 보신하는 귀중한 재료로서 사용되어 가정상비품으로도 활용하였음을 알 수 있습니다.

특히, 고려인삼(高麗人蔘)은 원래 동북 아시아 중 한국 등의 깊은 산에서 자생하였던 것을 인공재배하게 되었으며, 현재 한국 등 인근지역에서 많이 재배하고 있으나 한국에서 재배한 인삼의 품질이 가장 우수하여 “고려인삼(高麗人蔘)”의 명성이 세계적으로도 높이 평가하고 있으며, 한국에서도 품질이 우수한 제품에 대하여 “대한민국특산품”으로 관리하고 있습니다.

2. 영어

Origin of Korean Ginseng

First publication regarding Ginseng was introduced in Emergency Access Chapter written by Su-Yu around BC33 through BC48 during former Han Dynasty. Later on, Zhang, Jun Gin described prescription of ginseng with other herbs in his book named "Theory of Typhoid" around AD196 through AD220 during later Han Dynasty .

Benefit of ginseng has been discussed in many oriental medical books such as Renowned Doctors' Specific Records, and Shen-Nung Pharmacopeia. According to the above books, ginseng has sweet taste with cool down effect. And it aids the function of internal organs, pacifies mind, controls palpitation, eliminates poisonous virulence, makes eye keen, and refreshes you after all. For thousands of years, ginseng has been utilized as emergency herb and enhanced health.

Korean Ginseng had been growing wild in the deep forest of Korean Peninsula and around. Now, it is cultivated in the neighborhood of Korea and the Korean ginseng is known for the best quality in the world and selected, quality proven products are proudly presented as "specialty of Korea".

3. 일본어

高麗人蔘の由來

「人蔘」は文献上の記録で中国の前漢時代(B.C. 48～33)の史游が書いた「急就章」に「蔘」記されており、後漢時代(A.D. 196-220)に張仲景が書いた「傷寒論」には「人蔘」を配合した処方が収録され、その後、「名醫別録」や「神農本草経」など多くの漢方医学書にその効果をつづった記録があります。その記録によると、人蔘は甘味があり、やや清涼感があり、五臓によく精神を落ち着かせ、動悸を抑え、けんたい感を改善させ、目によく気持を明るくさせる等、色々な効果を有するものとして数千年前から東洋医学では健康を守る貴重な素材として重用され家庭常備薬としても活用されていた事がうかがえます。

特に、高麗人蔘は従来東北アジアの中でも韓国等の山奥で自生していたものを人工栽培す

るようになり、今では韓国等の近隣地域でも多く栽培されているが、韓国で栽培されている人蔘の質が最も優れており、「高麗人蔘」の名は世界的に高く評価され、韓国でも品質の特に優れている製品に指定される「大韓民國特産品」として管理されています。

4. 중국어(간체)

高麗人蔘の由来

据人蔘文献记载，早在中国前汉时代（BC33～48）史游的《急就章》里就有着蔘的记载，后汉时代（AD196～220），在张仲景的《伤寒论》中也收载着含有人蔘的药方。此后，在《名医别录》、《神农本草经》等众多汉方医药书籍中，都有可以证明功效的记载。按其记载，人蔘味甜，微寒，具有保护五脏，安神益智，养心明目等多种功效，早在几千年前被东方医学用做对身体进补的珍贵材料使用，由此可知人蔘可以成为家庭必备之品。

尤其，高麗人蔘原是生长在亚洲，如韩国等深山中野生生长的，后经人工栽培。现今，在韩国等临近地区的人蔘栽培中，韩国人蔘的品质是最优秀的，高麗人蔘的美誉也在全世界享有较高的评价；在韩国，以优质产品“大韓民國特産品”而被管理着。